

Re-Produzir Pessoa, isto é, P1 + P2 = Autor

Manuel Portela*

SEPÚLVEDA, Pedro; HENNY-KRAHMER, Ulrike [eds.] (2017). *Edição Digital de Fernando Pessoa. Projetos e Publicações*. Coordenação editorial por Pedro Sepúlveda, coordenação técnica por Ulrike Henny-Krahmer. Lisboa e Colónia: IELT, Universidade Nova de Lisboa e CCeH, Universidade de Colónia, <http://www.pessoadigital.pt> [Doi: [10.18716/cceh/pessoa](https://doi.org/10.18716/cceh/pessoa)].

Pode dizer-se, a começar, que a edição digital dos projetos e publicações de Fernando Pessoa documenta a ação da imaginação bibliográfica em Fernando Pessoa, justapondo o conjunto de textos que projetou escrever e publicar ao conjunto de textos que de facto publicou. Esta justaposição permite observar de forma precisa a relação entre o conjunto-P1 (projetos) e o conjunto-P2 (publicações), mostrando a intersecção e a disjunção entre ambos. Mostra ainda, de forma retrospectiva e global, a persistência da imaginação do livro como operador na produção e organização dos diversos subconjuntos de textos, incluindo as diversas constelações heteronímicas. Dito de outro modo: na medida em que a condição autoral é estabelecida pela conjunção dos atos de escrever e publicar, e na medida em que o livro é, na cultura impressa, a instância concetual e material dessa conjunção, a edição digital dos conjuntos P1 e P2 através de um sistema relacional oferece-nos a possibilidade de observar a relação histórica entre projetualidade e publicação na construção do autor Fernando Pessoa pelo autor Fernando Pessoa.

A repetição das três fotografias que captam um instante de Pessoa a caminhar – escolhidas para página de entrada da edição digital – parece enunciar figurativamente o propósito deste novo olhar para a produção de Pessoa, entendida simultaneamente como aquilo que Pessoa produziu e aquilo que produziu Pessoa. Tal como na película fotográfica, esta edição digital ensaia uma tentativa de capturar o autor em construção a partir da captura da sua obra em construção. A *re-produção* digital desse processo seria o equivalente tecnográfico da captura fotográfica do passo em andamento, cujos micromovimentos precisos são algo que apenas o olhar da câmara consegue apreender (Fig. 1).

* Universidade de Coimbra. Centro de Literatura Portuguesa (CLP).

Re-Producing Pessoa, i.e. P1 + P2 = Author

Manuel Portela*

SEPÚLVEDA, Pedro; HENNY-KRAHMER, Ulrike (2017) (eds.). *Digital Edition of Fernando Pessoa. Projects and Publications*. Editorial coordination by Pedro Sepúlveda, technical coordination by Ulrike Henny-Krahmer. Lisbon and Cologne: IELT, New University of Lisbon and CCeH, University of Cologne, <http://www.pessoadigital.pt> [Doi: [10.18716/ccch/pessoa](https://doi.org/10.18716/ccch/pessoa)].

It may be said at the outset that the digital edition of Fernando Pessoa's projects and publications documents the workings of the bibliographical imagination in Fernando Pessoa, by juxtaposing the set of texts he planned to write and publish to the set of texts he actually published. This juxtaposition allows us to accurately observe the relation between set-P1 (projects) and set-P2 (publications), showing the intersection or the disjunction between both sets. It also shows, in retrospective overview, the persistence of the idea of the book as an operator in the production and organization of the various subsets of texts, including Pessoa's various heteronymic constellations. To put it another way: insofar as the authorial condition is produced by the conjunction of the acts of writing and publishing, and insofar as the book is, in print culture, the conceptual and material instance of that conjunction, a digital edition of sets P1 and P2 through a relational system offers us the possibility of observing the historical relation between projectuality and publication in the construction of the author Fernando Pessoa by the author Fernando Pessoa.

The repetition of the three photographs that capture an instant of Pessoa walking—chosen for the homepage of this digital edition—seems to figuratively enunciate the purpose of this new perspective on the production of Pessoa, understood simultaneously as that which Pessoa produced and that which produced Pessoa. As in the photographic film, this digital edition is an attempt to capture the author under construction through the capture of his work under construction. The digital *re-production* of this process would be the technographic equivalent of the photographic capture of his walking step—whose precise micro-movements are something that only the eye of the camera can apprehend (Fig. 1).

* Universidade de Coimbra. Center for Portuguese Literature (CLP).



Fig. 1. Edição Digital de Fernando Pessoa: Projetos e Publicações: página de entrada.

A interface e a meta-informação são apresentadas em três línguas:
inglês, português e alemão.

Dado que uma parte substancial dos seus livros e dos seus textos (e portanto da obra inferível a partir desses livros e desses textos) foi publicada postumamente, esta construção autoral do autor quase *in vivo* pode por sua vez confrontar-se com a construção editorial do autor *in vitro* feita desde 1935. O projeto *Edição Digital de Fernando Pessoa: Projetos e Publicações* deve pois ser entendido não apenas como um ato mais de disseminação pública do arquivo pessoano, mas também como um dispositivo crítico que permite fazer novas descobertas e inferências com base nesse arquivo. A disponibilização dos materiais do espólio pessoano em formato digital, levada a cabo pela Biblioteca Nacional de Portugal ao longo da última década, tem proporcionado ocasiões para a remediação crítica desses materiais, através da demonstração das possibilidades heurísticas do meio digital quando se trata de fazer novas análises e novas perguntas a materiais aparentemente familiares. A *Edição Digital de Fernando Pessoa: Projetos e Publicações* (lançada em fevereiro de 2018) vem assim juntar-se ao *Arquivo LdoD: Arquivo Digital Colaborativo do Livro do Desassossego* (lançado em dezembro de 2017) na digitalização crítica do metassignificante “Fernando Pessoa”.

Enquanto edição digital, o projeto coordenado por Pedro Sepúlveda e Ulrike Henny-Krahmer exemplifica uma das lógicas da remediação digital dos arquivos autorais: a possibilidade de voltarmos a examinar as fontes autógrafas, deseditando o arquivo, isto é, regressando a um momento anterior ao das edições impressas que entretanto modelaram a imagem e a forma de uma determinada obra.



Fig. 1. Digital Edition of Fernando Pessoa: Projects and Publications: homepage.

Interface and meta-information are presented in three languages:
English, Portuguese and German.

Given that a substantial part of his books and texts (and therefore of the work that we can infer from his books and texts) has been posthumously published, this quasi *in vivo* authorial construction of the author may in turn be compared to the *in vitro* editorial construction of the author that has been made since 1935. Therefore, the *Digital Edition of Fernando Pessoa: Projects and Publications* must be understood not only as an act of public dissemination of Pessoa's archive, but also as a critical tool that allows us to make new discoveries and inferences based on his archive. The availability of Pessoa's autograph materials in digital format, made possible by the National Library of Portugal over the last decade, has provided opportunities for critical remediation of these materials that demonstrate the heuristic possibilities of the digital environment when it comes to making new analyses and asking new questions to seemingly familiar materials. The *Digital Edition of Fernando Pessoa: Projects and Publications* (launched in February 2018) joins the *LdoD Archive: Collaborative Digital Archive of the Book of the Book of Disquiet* (launched in December 2017) in the critical digitization of the meta-signifier "Fernando Pessoa."

As a digital edition, the project coordinated by Pedro Sepúlveda and Ulrike Henny-Krahmer instantiates one of the logics of the digital remediation of authors' archives: the possibility of revisiting autograph sources and un-editing the archive, that is, returning to a prior moment to the printed editions that for many years have shaped the image and the form of a particular work.

Seja segundo uma lógica genética de descrever o texto em construção antes da publicação, seja segundo uma lógica crítica de descrever a reconstrução que ocorre nos processos de publicação, este regresso digital às fontes é ampliado pelas capacidades críticas específicas do meio computacional. Entre essas capacidades destacam-se a processualidade e a interatividade: um texto enriquecido com marcadores estruturais e semânticos – que o tornam automaticamente analisável e visualizável com base na representação numérica que o define enquanto objeto digital – responde a múltiplas configurações geradas pelas interrogações do leitor-interator. A possibilidade de integração de uma rede vasta de documentos em processos desta natureza amplia necessariamente a capacidade crítica já que permite analisar conjuntos maiores de documentos – de outro modo difíceis de analisar de forma integrada – e construir novas redes de relações. A digitalização tem, por si só, uma função heurística que origina novas perguntas e novas hipóteses.

Apresentado como a primeira fase de um projeto em construção, a *Edição Digital de Fernando Pessoa: Projetos e Publicações* tem como objetivo principal colocar os projetos de publicação do autor em relação com todos os textos publicados em vida, de forma a ilustrar a relação entre a dimensão projetual e a dimensão publicada da sua obra.¹ Torna-se possível acompanhar a evolução dos projetos ao longo do tempo e observar o lugar de cada texto publicado na história cronológica desses projetos. Deste modo, torna-se também inteligível a dinâmica entre escrever e projetar, por um lado, e escrever e publicar, por outro. A natureza incompleta ou fragmentária de alguns textos e a sua relação com os projetos de publicação, assim como a relação dos diversos projetos entre si mostra que Pessoa trabalha de forma bastante consistente e que a ideia de livro é um operador fundamental no seu trabalho de escrita, como tem sido demonstrado por Pedro Sepúlveda nos últimos anos (2014a; 2014b).

O menu principal da edição está estruturado nas seguintes categorias: *Autores*, que permite aceder a documentos e publicações, por ordem cronológica ou alfabética, a partir de uma atribuição autoral a Fernando Pessoa, Alberto Caeiro, Álvaro de Campos ou Ricardo Reis; *Documentos*, que oferece ligações para o conjunto de todos os documentos, subdivididos em 11 grupos de acordo com a numeração das respetivas cotas BNP;

¹ “Numa primeira fase, o portal apresenta a edição das listas de projetos editoriais de Fernando Pessoa, elaboradas entre 1913 e 1935, assim como da poesia publicada pelo autor em vida, em periódicos, a partir de 1914. Esta edição permite entender a relação entre o carácter potencial da obra e o que dela foi efetivamente publicado. Índices dos documentos, publicações, géneros, nomes, títulos e periódicos permitem traçar a sua cronologia.” <http://www.pessoadigital.pt/pt/index.html>

Whether according to the genetic principle of describing the text under construction before publication, or according to a critical principle of describing the reconstruction that has occurred through editorial and publication processes, this digital return to autograph sources is amplified by the specific critical affordances of the computational environment. Two affordances that must be highlighted are procedurality and interactivity: a text enriched with structural and semantic markers—which make it automatically parsable and viewable according to variable criteria given the numerical representation that defines it as a digital object—responds to multiple configurations generated by the questions asked by the reader-interactor. The possibility of aggregating a vast network of documents into processes of this nature necessarily widens the medium's critical ability by enabling the analysis of larger sets of documents—otherwise difficult to analyze in an integrated way—and the exploration of new networks of relationships. Digitization has, by itself alone, a heuristic function that gives rise to new questions and new hypotheses.

Presented as the first phase of a project that is still under construction, the *Digital Edition of Fernando Pessoa: Projects and Publications* has as its major objective to place the projects of publication of the author in relation to all the published texts in his lifetime, in order to illustrate the relation between the projected dimension and the published dimension of his work². It is now possible to follow the evolution of the projects over time and see the place that each published text occupies in the chronological history of those projects. This way the dynamics between writing and projecting, on the one hand, and writing and publishing, on the other, becomes intelligible as well. The incomplete or fragmentary nature of some texts and their relation to the publication projects, as well as the relation of the different projects to each other, shows that Pessoa works very consistently and that the idea of the book is a fundamental operator in his writing work, as has been demonstrated by Pedro Sepúlveda in recent years (2014a, 2014b).

The main menu is structured into the following categories: *Authors*, which allows access to documents and publications, in chronological or alphabetical order, based on author attribution to Fernando Pessoa, Alberto Caeiro, Álvaro de Campos or Ricardo Reis; *Documents*, which provides links to the set of all documents subdivided into 11 groups according to their BNP shelf-marks;

² As explained by the editors, at the current stage Pessoa's publications are represented only by poetry published in periodicals: "In a first phase, the website presents the edition of Fernando Pessoa's editorial projects, elaborated between 1913 and 1935, as well as the poetry published by the author in lifetime, in periodicals, from 1914 onwards. This edition allows for the understanding of the relation between the potential nature of the work and what was actually published. Indexes of the documents, publications, genres, names, titles and periodicals enable the retracing of their chronology." <http://www.pessoadigital.pt/en/index.html>

Publicações, que permite aceder às publicações por ordem alfabética, a partir de uma atribuição autoral a Fernando Pessoa, Alberto Caeiro, Álvaro de Campos ou Ricardo Reis; *Géneros*, organizado em quatro subgrupos – *Lista editorial*, *Nota editorial*, *Plano editorial* e *Poesia* –, aos quais se pode aceder quer por ordem cronológica, quer por ordem alfabética; *Cronologia*, dividido em cinco períodos (1913-1915; 1916-1919; 1920-1927; 1927-1935), cada um dos quais acessível igualmente segundo ordem cronológica ou alfabética. Particularmente elucidativa da produtividade crítica do trabalho realizado são duas das subsecções da *Cronologia*: *Linha do tempo*³, que proporciona uma visualização diagramática global de todos os documentos (projetos e publicações) contidos nesta edição digital; e *Rede*⁴, que contém uma visualização da rede de relações entre todos os nomes próprios (pessoas e figuras) constantes nos documentos (Fig. 2). O menu *Índices* está subdividido em *Bibliografia* (“Obras de Fernando Pessoa”; “Sobre a obra de Fernando Pessoa”; “Outras fontes da obra de Fernando Pessoa”); *Nomes* (índice de pessoas e figuras); *Títulos* (títulos de textos e obras, ainda não ativo na versão beta) e *Periódicos* (índice de revistas e jornais). Por último, temos o menu *Projeto* com a informação detalhada sobre o projeto.

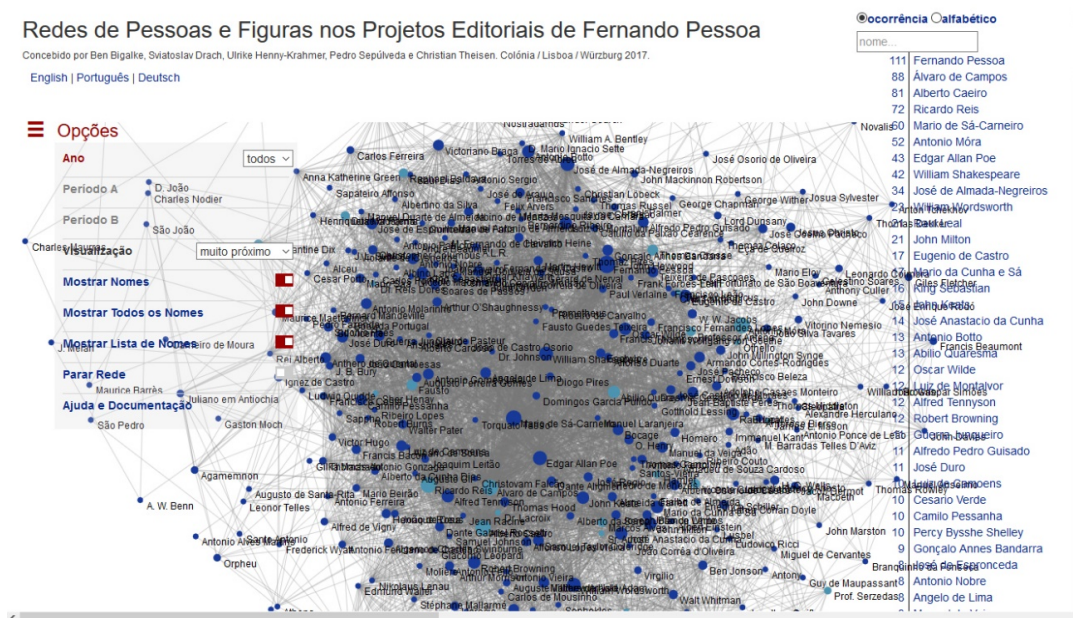


Fig. 2. Redes de Pessoas e Figuras nos Projetos Editoriais de Fernando Pessoa.

Visualização dinâmica gerada com base na informação codificada nos índices de nomes.

A ferramenta permite ainda filtrar as redes por anos entre 1913 e 1935.

³ <http://www.pessoadigital.pt/pt/timeline> — “Os projetos editoriais e as publicações de Fernando Pessoa ao longo do tempo”.

⁴ <http://www.pessoadigital.pt/pt/network> — “Redes de Pessoas e Figuras nos Projetos Editoriais de Fernando Pessoa”.

Publications, which allows access to publications in alphabetical order, based on authorial attribution to Fernando Pessoa, Alberto Caeiro, Álvaro de Campos or Ricardo Reis; *Genres*, organized into four subgroups—*Editorial list*, *Editorial note*, *Editorial plan*, and *Poetry*—which can be accessed either in chronological or alphabetical order; *Chronology*, divided into five periods (1913-1915, 1916-1919, 1920-1927, 1927-1935), each of which is also accessible in chronological or alphabetical order. Particularly significant of the critical productivity of the work done by the textual encoders and programmers are the two of the subsections of the *Chronology: Timeline*⁵, which offers a diagrammatic overview of all the documents (projects and publications) contained in this digital edition; and *Network*⁶, which contains a visualization of the network of relationships among all the proper names (persons and figures) in the documents (Fig. 2). The *Indexes* menu is subdivided into *Bibliography* (“Works of Fernando Pessoa”; “About the work of Fernando Pessoa”; “Other sources of the work of Fernando Pessoa”); *Names* (index of persons and figures); *Titles* (titles of texts and works, not yet active in the beta version); and *Periodicals* (index of magazines and newspapers). Finally we have the *Project* menu with detailed information about the project.

Network of persons and figures in Fernando Pessoa's publication plans

Created by Ben Bigalke, Sviatoslav Drach, Ulrike Henny-Krahmer, Pedro Sepúlveda and Christian Theisen. Cologne/Lisbon/Würzburg 2017.

English | Português | Deutsch

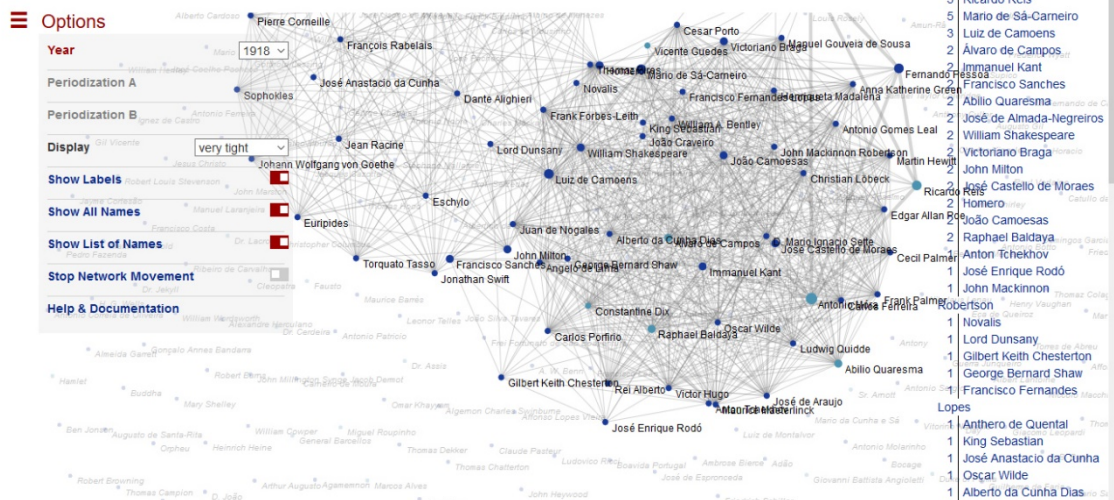


Figure 2. Network of persons and figures in Fernando Pessoa's publication plans: 1918.

Dynamic visualization generated from the information encoded in name indexes.

The tool allows the user to filter networks for each year between 1913 and 1935.

⁵ <http://www.pessoadigital.pt/en/timeline> — “Fernando Pessoa's editorial projects and publications over time.”

⁶ <http://www.pessoadigital.pt/en/network> — “Network of persons and figures in Fernando Pessoa's publication plans.”

No que diz respeito aos princípios de transcrição adotados, a *Edição Digital de Fernando Pessoa: Projetos e Publicações* faz uma transcrição genética dos documentos, cuja codificação XML é usada para gerar quatro visualizações específicas de cada transcrição: *transcrição diplomática*, *primeira versão*, *última versão*, *versão pessoal*. A *versão pessoal* permite escolher uma das três versões dos documentos (*transcrição diplomática*, *primeira versão* ou *última versão*) combinando-as com a visualização ou não das *quebras de linha* e/ou do *desenvolvimento de abreviaturas*. Já no que diz respeito às publicações é apresentada a transcrição da versão publicada e a identificação da fonte original – no caso dos textos já incluídos nesta versão beta da edição, isso significa apenas poemas em publicações periódicas. Todas as transcrições são acompanhadas do respetivo testemunho em fac-símile digital e de ferramentas de visualização e manipulação detalhada do testemunho. A interface de navegação permite também navegar sequencialmente para os documentos e publicações anteriores ou seguintes (Figs. 3 e 4).

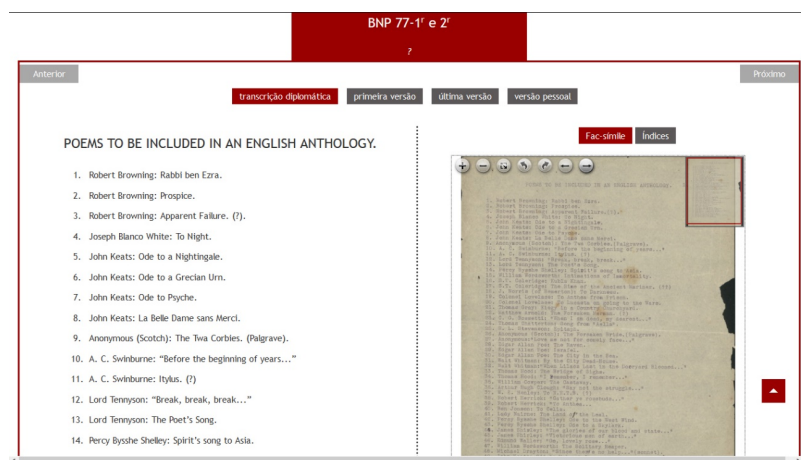


Fig. 3. Projeto: Documento BNP/E3, 77-1-2r (sem data).

Visualização paralela da transcrição diplomática e do fac-símile digital.

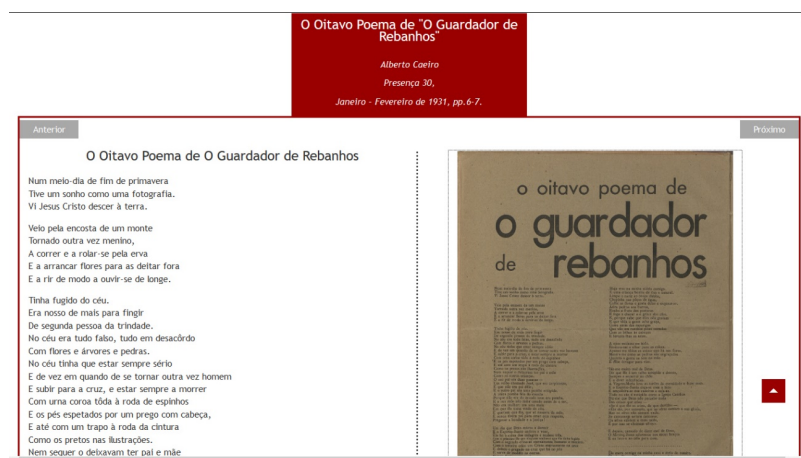


Fig. 4. Publicação: "O Oitavo Poema de 'O Guardador de Rebanhos'", Alberto Caeiro, *Presença 30*, janeiro – fevereiro de 1931, pp.6-7.

Visualização paralela da transcrição e do fac-símile digital.

With respect to the adopted transcription principles, the *Digital Edition of Fernando Pessoa: Projects and Publications* opts for a genetic transcription of the documents, whose XML encoding is used to generate four specific views of each transcription: diplomatic transcription, first version, last version, customized version. The customized version allows you to choose one of three versions of documents (*diplomatic transcription*, *first version* or *last version*) combining them with the visualization of *line breaks* and/or *expanded abbreviations*. As far as the publications are concerned, the transcription of the published version and the identification of the original source are presented—in the case of texts already included in this beta version of the edition, this means only poems in periodical publications. All transcriptions are accompanied by their digital facsimile witness and tools for detailed visualization and manipulation of the witness. The navigation interface also offers sequential links to previous or subsequent documents and publications (Figs. 3 e 4).

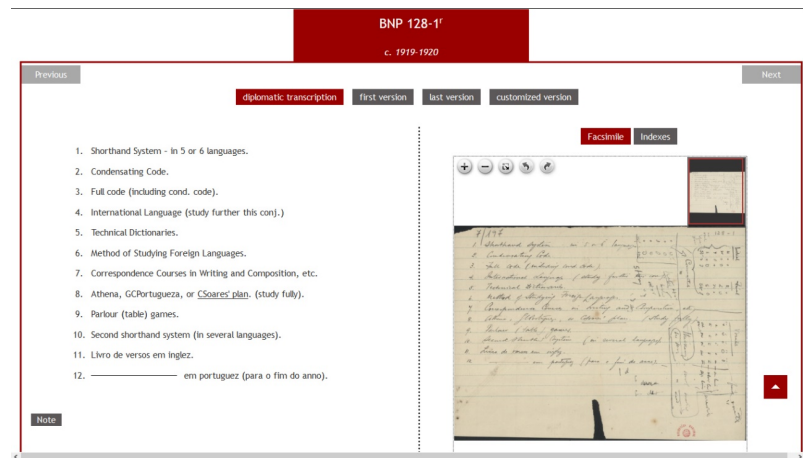


Fig. 3. Project: Document BNP/E3, 128-1' (c. 1919-1920).
Parallel view of diplomatic transcription and digital facsimile.

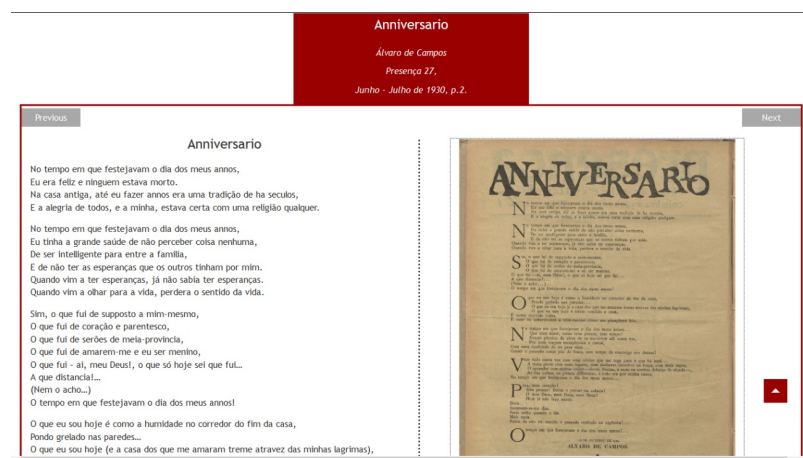


Fig. 4. Publication: Álvaro de Campos, "Anniversario".
Presença 27, junho-julho de 1930, p. 2.
Parallel view of diplomatic transcription and digital facsimile.

Duas funcionalidades importantes, imediatamente disponíveis a partir do ecrã de cada transcrição (quer para os documentos, quer para as publicações) são a possibilidade de impressão da transcrição e o acesso ao ficheiro XML correspondente. Este acesso individualizado à codificação TEI de cada texto é complementado pela possibilidade de descarregar a pasta comprimida contendo todos os ficheiros XML (cf. submenu *Downloads* na secção *Projeto*). Além da codificação dos elementos estruturais que sustentam a representação diplomática do texto, merece destaque a codificação semântica de elementos como pessoas e figuras, por um lado, e títulos, por outro. Estes índices de nomes e títulos permitem ao software filtrar estes itens e produzir visualizações das redes de relações que se vão constituindo ao longo do tempo nos projetos e publicações pessoais. O levantamento destas redes assim como a reconfiguração sucessiva das listas e planos editoriais⁷ constitui, de resto, um dos princípios concetuais que subjaz a esta edição digital: o princípio de que uma análise global da relação entre projetos e publicações permite capturar o horizonte de construção da obra literária pessoal por meio de um conjunto de edições e livros projetados e não apenas como um conjunto de textos e fragmentos.

Um olhar para a frequência das referências a autores, por exemplo, permite identificar referências cruciais para a autoconstrução de Pessoa como autor, quer na relação com os antecessores, quer na relação com os contemporâneos. Edgar Allan Poe, William Shakespeare e John Milton são três das referências mais frequentes na primeira constelação, e Mário de Sá-Carneiro, José de Almada Negreiros e Raul Leal na segunda. Tais redes de relações entre nomes sugerem ainda o modo como a autoria se produz por um efeito de assimilação de um conjunto vasto de leituras e da inserção programática da produção do próprio Pessoa no campo literário através da sua assinatura. A autodescrição de Pessoa-Autor como “não um só escritor, mas toda uma literatura”⁸, que tem como referência imediata a alteridade dos heterónimos enquanto práticas estilísticas e ficcionais de autoria desmultiplicada, teria afinal expressão num processo omnívoro de apropriação e transformação da tradição literária. A rede de relações onomásticas extraída a partir dos projetos de publicação – designadamente das listas e planos editoriais – evidencia esse desejo de antropofagia literária, por exemplo nos planos de tradução, antologia ou edição de obras de outros autores.

⁷ “Enquanto um plano é uma lista referente a uma só obra, que estrutura partes constituintes de um só título, as listas de projetos editoriais reúnem vários títulos, de índole particular, correspondendo a obras distintas.” <http://www.pessoadigital.pt/pt/project/about>

⁸ “Aspectos”, BNP/E3, 20-72r. *Arquivo LdoD: Arquivo Digital Colaborativo do Livro do Desassossego*, 2017: https://ldod.uc.pt/fragments/fragment/Fr585/inter/Fr585_WIT_MS_Fr585a.

Two important functionalities immediately available from the screen of each transcription (either for documents or for publications) are printing the transcription and accessing the corresponding XML file. This individualized access to the TEI encoding of each text is complemented by the possibility of downloading the compressed folder containing all the XML files (see *Downloads* submenu in the *Project* section). In addition to the encoding of the structural elements that support the diplomatic representation of the text, the semantic encoding of elements such as people and figures, on the one hand, and titles, on the other, deserves special mention. These indexes of names and titles then enable the software to extract those items and produce visualizations of the networks of relationships that are building up over time in projects and publications by Pessoa. The survey of these networks as well as Pessoa's iterative reconfiguration of lists and editorial plans⁹ is, moreover, one of the conceptual principles that underlies this digital edition: the principle that a global analysis of the relation between projects and publications enables us to capture the horizon of construction of Pessoa's literary work by means of a set of projected editions and books and not just as a set of texts and fragments.

A look at the frequency of references to authors, for example, allows us to identify crucial names for the self-construction of Pessoa as an author, both in relation to predecessors and in relation to his contemporaries. Edgar Allan Poe, William Shakespeare and John Milton are three of the most frequent references in the first constellation, and Mário de Sá-Carneiro, José de Almada Negreiros and Raul Leal in the second. Such networks of relations among names also suggest how authorship is produced through a vast reading list and the quasi-programmatic insertion of Pessoa's own production in the literary field by means of his signature. Pessoa-Author's description of himself as "not only a writer, but a whole literature,"¹⁰ which has as its immediate reference the alterity of heteronyms as stylistic and fictional practices of multiplied authorship, can be expressed also through an omnivorous process of appropriating literary tradition. The network of onomastic relationships extracted from his publication projects—namely from the editorial lists and editorial plans—documents this desire for literary anthropophagy, for instance in his plans for translating, anthologizing and publishing works by other authors.

⁹ "A plan is a type of list referring only to one specific work, establishing a structure of the different parts of a particular title, whereas the lists of editorial projects gather different titles, of a particular nature and referring to distinct works." <http://www.pessoadigital.pt/pt/project/about>

¹⁰ "Aspectos," BNP/E3, 20-72r. *LdoD Archive: Collaborative Digital Archive of the Book of Disquiet*, 2017. https://ldod.uc.pt/fragments/fragment/Fr585/inter/Fr585_WIT_MS_Fr585a.

Dadas as contingências de tempo e de financiamento que determinam a evolução de um projeto de edição deste tipo e desta dimensão, compreende-se que os editores tenham optado pela publicação de uma versão beta, ainda que já suficientemente robusta do ponto de vista filológico e computacional. Todavia, espera-se que o potencial contido nos princípios editoriais estabelecidos no projeto coordenado por Pedro Sepúlveda e Ulrike Henny-Krahmer possa continuar a desenvolver-se quer no conteúdo (com mais projetos e publicações de Fernando Pessoa), quer nas funcionalidades (com ferramentas adicionais de manipulação e análise). Entre as limitações que esperamos possam ultrapassar-se numa próxima versão refiram-se as seguintes: a inclusão da poesia publicada em livro, como os 35 *Sonnets* ou a *Mensagem*; a transcrição das publicações em prosa (por exemplo, os textos de Bernardo Soares); a disponibilização da transcrição do conjunto de documentos já listados na edição atual mais ainda não visualizáveis, presumivelmente por se encontrarem em fase de codificação; a disponibilização dos índices de títulos, incluindo visualizações das redes de relações entre eles ao longo do tempo; a apresentação da informação de “Ajuda e Documentação” relativa às “Redes de Pessoas e Figuras nos Projetos Editoriais de Fernando Pessoa” também em português e inglês (atualmente apenas disponível em alemão).

Estes e outros desenvolvimentos futuros contribuirão certamente para concretizar plenamente o objetivo deste projeto de publicação digital dos projetos e publicações pessoanos. Estaremos então em condições de testar de modo ainda mais sistemático aquilo que já é possível fazer através da exploração desta edição digital singular e que os editores descrevem deste modo:

A presente edição mostra que Pessoa trabalhou constantemente na organização da sua obra, como é amplamente testemunhado nas listas de projetos editoriais aqui reunidas e analisadas, por contraste ou em conformidade com as publicações realizadas em vida. Em ambos os tipos de texto vislumbra-se o modo como o desenho da obra dependia da definição dos seus conteúdos, do estabelecimento de relações entre títulos, e da atribuição de autoria, expressa na famosa criação de figuras autorais, incluindo a que assina com o nome próprio do poeta.

Por outras palavras: este modo de *re-produzir* os conjuntos P1 e P2 torna possível compreender melhor os modos particulares de autoprodução do Autor em Pessoa e, de uma forma geral, os modos de produção da pessoa em Autor.

Referências

- SEPÚLVEDA, Pedro (2014a). *Pessoas-livros: O Arquivo Bibliográfico de Fernando Pessoa*. MATLIT: *Materialities of Literature*, 2.1: 55-77. DOI: <https://doi.org/10.14195/2182-8830>. URL: <http://impactum-journals.uc.pt/matlit/article/view/1890>.
- _____. (2014b). *Os Livros de Fernando Pessoa*. Lisboa: Ática.

Given the contingencies of time and funding that determine the evolution of an editing project of this kind and scale, it is understandable that the editors opted for the publication of a beta version, even if it is already sufficiently robust from a philological and computational point of view. However, we all expect that the potential contained in the editorial principles established in the project coordinated by Pedro Sepúlveda and Ulrike Henny-Krahmer can continue to be developed both in its content (with more projects and publications by Fernando Pessoa) and functionalities (with additional tools for manipulation and analysis). Among the current limitations one expects to see overcome in an upcoming version are the following: the inclusion of poetry published in book form, such as the *35 Sonnets* or *Mensagem*; the transcription of prose publications (for example, those by Bernardo Soares); making available the transcription of the set of documents already listed in the current edition but which are not yet viewable, presumably because they are still being encoded; making available the index for titles, including a network visualization of relationships among them over time; presentation of the “Help and Documentation” information on “Networks of People and Figures in Fernando Pessoa's Publication Plans” also in Portuguese and English (currently in German only).

These and other future developments will undoubtedly contribute to the full realization of the aim of this digital publication project of Pessoa's projects and publications. We will then be able to test even more systematically what is already possible by exploring this unique digital edition, which the editors describe in this way:

The present edition shows how Pessoa constantly worked in the organization of his work, as it is broadly exposed by the lists of editorial projects gathered and analyzed here, by contrast or in conformity with the publications carried on in his lifetime. In both cases one can see how the outline of the work depends upon the definition of its contents, the establishment of relations between titles, and the attribution of authorship, expressed in the famous creation of authorial figures, including the one signing with the poet's given name.

In other words: this mode of *re-producing* the sets P1 and P2 makes it possible to better understand the modes of self-production of the Author in Pessoa and, in general, the modes of production of the person into Author.

References

- SEPÚLVEDA, Pedro (2014a). *Pessoas-livros: O Arquivo Bibliográfico de Fernando Pessoa*. *MATLIT: Materialities of Literature*, 2.1: 55-77. DOI: <https://doi.org/10.14195/2182-8830>. URL: <http://impactum-journals.uc.pt/matlit/article/view/1890>.
- ____ (2014b). *Os Livros de Fernando Pessoa*. Lisboa: Ática.